



Stellenbeschreibung **Technischer Übersetzer**

(Elektronik, IT; Englisch/Deutsch)

Stellenbeschreibung: **Technischer Übersetzer**

(Elektronik, IT; Englisch/Deutsch)

Sie können sich für das Übersetzen technischer Inhalte begeistern? Sie haben ein Auge fürs Detail sowie Talent für Organisation und Planung? Sie verfügen über ausreichende Grundkenntnisse in (analoger) Elektronik und Mikrocontroller-Programmierung und haben Spaß daran, neue Tools und die Möglichkeiten von KI zu entdecken, die Ihre Arbeit effizienter machen können? Dann sind Sie bei uns genau richtig!

Wir suchen für Elektor eine/n engagierte/n deutschsprachige/n Übersetzer/in, der/die Spaß am Übersetzen und Korrekturlesen sowie dem Perfektionieren von Texten aus dem Bereich Elektronik und Software hat.

In dieser Rolle sind Sie dafür verantwortlich, dass die Texte sowohl in der digitalen Online- als auch in der gedruckten Ausgabe der Zeitschrift Elektor sowie unseren Webseiten, Newslettern und in unserem Marketingmaterial inhaltlich korrekt sowie stilistisch und grammatikalisch fehlerfrei übersetzt werden.

In dieser wichtigen Funktion unterstützen Sie unser internationales Redaktionsteam, das die englischsprachigen Originaltexte erstellt. Das Team unterstützt Sie organisatorisch, und bei Bedarf werden Sie durch unser Netzwerk aus freiberuflicher Experten bei der inhaltlichen Arbeit unterstützt.

Sie arbeiten vorzugsweise in Vollzeit (40 Stunden pro Woche), aber auch 32 oder 36 Stunden sind verhandelbar.

Elektor ist ein fortschrittlicher Verlag. Eines unserer Ziele besteht darin, Übersetzungen in den kommenden Jahren effizienter zu gestalten, indem wir verschiedene KI-Tools (ChatGPT, DeepL) in Kombination mit fortschrittlichen, spezifischen Tools wie Trados einsetzen. Ihre Vorreiterrolle in diesem Prozess ist für uns von großer Bedeutung!

Bitte bewerben Sie sich online via editorialjobs@elektor.com.

Ihre Aufgaben auf einen Blick

- › Sie übersetzen technische, englischsprachige Artikel ins Deutsche (Print und Online).
- › Sie aktualisieren deutsche Online-Artikel und korrigieren dabei auch grammatikalische und stilistische Fehler.
- › Korrekturlesen von Texten für das Marketing- und Produktteam von Elektor, z.B. von Marketingtexten, kurzen Produktbeschreibungen, Firmen-E-Mails und Postings in sozialen Medien.
- › Unterstützung bei der Pflege des Markennamens von Elektor in der gesamten Kommunikation (Deutsch).
- › Zusammenarbeit mit dem Redaktionsteam von Elektor, um zu gewährleisten, dass die Artikel keine grammatikalischen, inhaltlichen oder stilistischen Fehler enthalten.
- › Verwaltung der Artikel für die gedruckten Ausgaben der Zeitschrift und Erstellung von Inhaltsseiten.
- › Unterstützung bei der Suche und Erprobung der richtigen Kombination von Tools, um Arbeitsabläufe effizienter zu gestalten.



Ihre Kompetenzen

- › Sehr gute Kenntnisse der deutschen Sprache (schriftlich, redaktionell und mündlich).
- › Erfahrung als deutschsprachiger Redakteur mit großem Interesse an Elektronik oder Erfahrung als Ingenieur oder Programmierer mit großem Interesse an deutschsprachiger Redaktionsarbeit und digitalem Publishing.
- › Hochschulabsolventen mit den erforderlichen Kenntnissen und Begeisterung für Elektronik können sich ebenfalls bewerben.
- › Interesse an den Themenbereichen Elektronik, Mikrocontroller, Programmierung und/oder fortschrittlichen elektronischen Technologien.
- › Selbstständiges Arbeiten und Einhaltung auch knapper Fristen.
- › Sie sind akkurat, analytisch und sowohl intern als auch extern sehr kommunikativ.
- › Sie beherrschen die Office-Software von Microsoft.
- › Erfahrung mit Content-Management-Systemen ist ein Plus.
- › Sie sind technisch versiert und streben nach größerer Effizienz durch Technologie, ohne dabei den menschlichen Aspekt aus den Augen zu verlieren.

Suchen Sie Informationen über uns?

Wir von Elektor glauben, dass Elektronik-Innovationen die Welt verbessern werden. Wir möchten Gleichgesinnten die Möglichkeit geben, diese Vision zu teilen und durch die Bereitstellung von praxisnahem Wissen, innovativen Ideen und Unterstützung aktiv dazu beizutragen. Unser Ziel ist es, Menschen durch einen praxisorientierten Ansatz zur Elektronik zu inspirieren und sie für die Welt der Elektronik zu begeistern. Die Zugänglichkeit der Elektronik steht im Mittelpunkt unserer Mission!

Elektor bietet

- › Ein attraktives, Ihrer Erfahrung und Ihren Kenntnissen angemessenes Gehalt.
- › Die Möglichkeit, zeitweise zuhause im Home-Office zu arbeiten.
- › Ein jährliches Fortbildungs-/Schulungsbudget, um sich weiterzuentwickeln und auf dem neuesten Stand zu bleiben.
- › Die Möglichkeit, Ihre Ideen, Vorschläge und all Ihre Fähigkeiten wirksam einzubringen.
- › Ein informelles, flexibles und ergebnisorientiertes Arbeitsumfeld.
- › Mindestens 1x pro Quartal eine (virtuelle) Mitarbeiterversammlung
- › Mindestens 1x pro Jahr eine soziale Aktivität

Unsere Büros befinden sich in Aachen (Deutschland) und Susteren (Niederlande), aber viele Mitarbeiter arbeiten international im Home-Office. Die Erreichbarkeitszeiten richten sich nach der Mitteleuropäischen Zeitzone.

Bewerbungsverfahren

Wir nehmen ausschließlich digitale Bewerbungen per E-Mail entgegen. Bitte senden Sie die folgenden Unterlagen an editorialjobs@Elektor.com:

- › Ihren Lebenslauf.
- › Ein Anschreiben, in dem Sie erklären, warum Sie der ideale Kandidat für diese Stelle sind.
- › Arbeitsproben, die Ihre Schreibkompetenz und Ihre redaktionellen Fähigkeiten belegen.

Die vielversprechendsten Bewerber werden zu einem kurzen Test in Form einer Übersetzung ins Deutsche eingeladen.

